Pap Zsolt

Olaszországnak telefon formája van

KÖNYVKRITIKA - LXII. évfolyam, 25. szám, 2018. június 22.

Dan Lungu: A kislány, aki Istent játszott. Fordította Koszta Gabriella. Noran Libro Kiadó, Budapest, 2018, 414 oldal, 3490 Ft

A kétezres évek elejének Romániája, a benne terjedő fejlett nyugati kapitalizmus mítoszaival, a rendszerváltás előtti bizalmatlan viszonyok továbbélésével, a gazdasági kiszolgáltatottságával, frusztrációival együtt szociológiai igényességgel íródik körül, de mindez a legtöbb esetben mégsem megy az irodalmi szöveg rovására. A túlzottan tipikus, tendenciózus vagy sztereotíp szólamok mindig szereplők nézőpontját tükrözik és leplezik le. Ennek köszönhetően Olaszország és Románia vázlatos és sztereotíp összevetésével például nemcsak valós, a szereplők által tapasztalt tendenciákat ír le, hanem olyan konstrukciókat, narratívákat, amelyek mentén a karakterek elgondolják a környezetüket, végső soron környezetükben saját magukat.